
Verney-Carron
Faiseur de fusils depuis 1650
Saint-Etienne
JET calibres 12/16/20
Mode d'emploi
Owner's manual

Quelques conseils pour chasser longtemps avec votre juxtaposé JET Verney-Carron.

Operating instructions for your Verney-Carron JET side-by-side.

Vous venez d'acquérir votre juxtaposé JET.

You have just become the proud owner of a JET side-by-side.

Ce choix démontre que vous aimez les belles armes. A vous maintenant d'en prendre soin, comme il en a été pris soin tout au long de sa fabrication.

Avant de parvenir entre vos mains, ce juxtaposé a été testé, vérifié, éprouvé pièce par pièce à tous les stades de la fabrication. C'est un véritable outil de précision, prêt à fonctionner des années durant.

Pour vous permettre d'en tirer pleinement profit nous avons rassemblé dans cette notice quelques conseils d'utilisation.

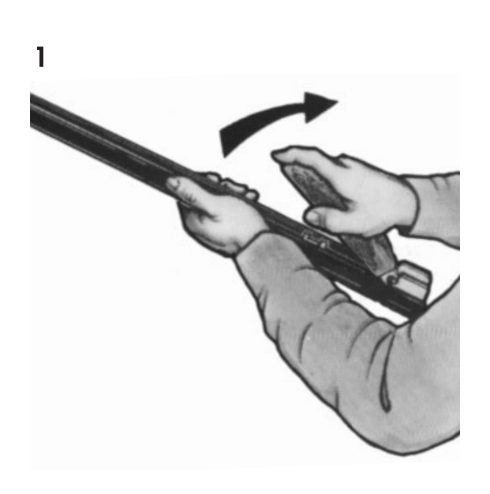
Your recent choice shows that you like beautiful firearms ! Now it is up to you to take care of your gun as it has been done throughout its whole production.

All components and assemblies have been carefully and individually inspected, tested, proved at every stage of manufacture before this superb shotgun reaches you. It is a true precision piece that will give you years and years of full satisfaction.

The directions for use given in this leaflet will permit you to obtain the maximum of pleasure and efficiency from your VERNEY-CARRON gun.

Montage. *Assembly.*

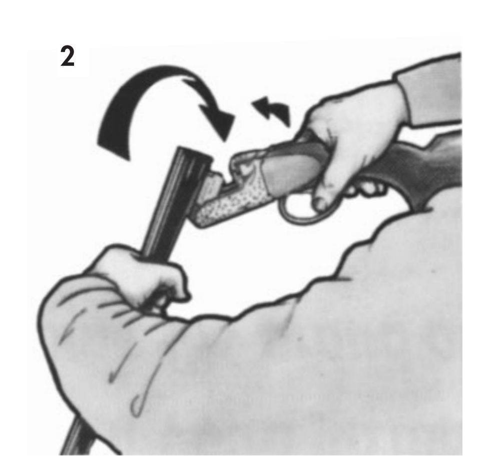
1

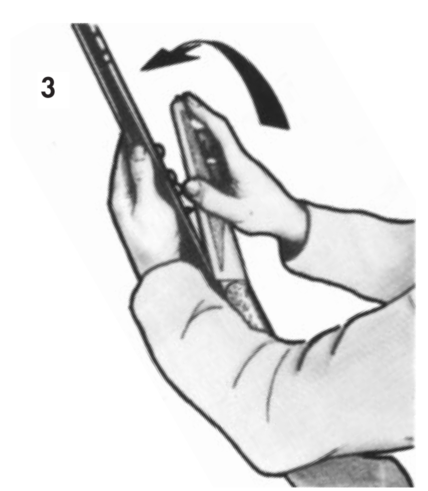


Dans l'emballage, le fusil se présente séparé en deux parties, d'un côté la bascule et la crosse, de l'autre le canon et son devant (garde main).
Avant toute chose, il faut séparer le devant du canon en appuyant sur le bouton-poussoir (1).
Ensuite introduire à l'intérieur de la bascule le canon dont le crochet viendra s'encastrer dans le logement prévu à cet effet (2).
Pour faciliter ce montage, maintenir la clé ouverte jusqu'à la mise en place.
Enfin, procéder au montage du devant en le faisant pivoter autour de la charnière de la bascule puis en le plaquant sur le canon jusqu'à ce que l'on entende le déclic provoqué par le crochetage (3).

The gun is supplied dismantled in two parts, on one side stock and frame assembly, on the other side barrels and fore-end assembly.
Before doing anything else, you must separate the fore-end from the barrels by pressing the sliding button (1).
Then introduce into the frame the barrels whose lump is to be housed in recess provided in (2).

To facilitate this operation keep the top lever in open position until barrels are in place.
Finally install the fore-end by swivelling it around the joint pins of the frame and press it hard against the barrels until the click of the hooking is heard (3).





Sûreté. *Safety.*





Celle ci se trouve située derrière la clé, sur la queue de bascule.

En position AVANT, l'arme est prête au tir.

En position ARRIERE, lorsqu'apparaît la lettre "S", l'arme est en sûreté.

The safety catch is located behind the top lever.

In FORWARD position, the gun is ready to fire.

In REAR position, when you can see "S", the gun cannot be fired.

Epreuve. ***Proof Test.***

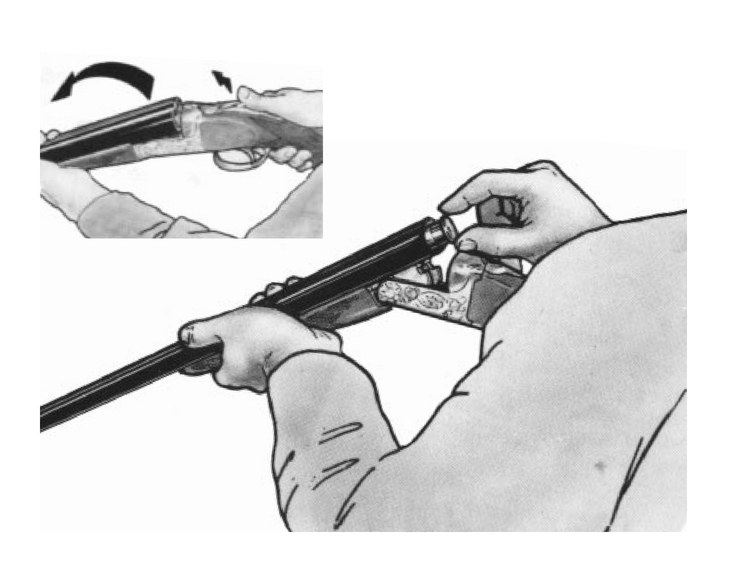
Tous nos fusils subissent l'épreuve supérieure à 1200 bar, l'épreuve de vérité.

C'est un gage de solidité et de fiabilité.

All our shotguns undergo the 1200 bar superior proof test.

It is a seal of strength and reliability.

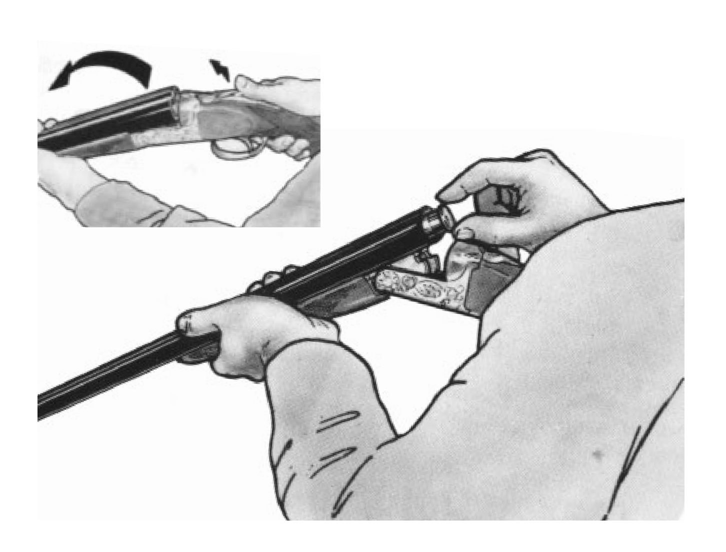
Chargement. ***Loading.***



Ouvrir la clé bien à fond, basculer le fusil, introduire les deux cartouches, refermer l'arme en dirigeant le canon vers le sol. Enlever la sûreté si nécessaire. Le fusil est maintenant prêt à tirer.

Push the top lever fully to the right, break the shotgun and introduce both cartridges into barrels chambers. Close the gun, keeping the barrels directed towards the ground. When ready to shoot push safety catch forward. The shotgun is now ready to fire.

Déchargement. ***Unloading.***



Après avoir tiré, ouvrir la clé à fond et basculer le fusil en dirigeant le canon vers le sol.

L'extracteur retire en arrière suffisament les cartouches tirées pour permettre ensuite de les enlever à la main.

After firing, push the top lever fully to the right and break the shotgun, directing the barrels towards the ground.

The extractor pulls the shotshells far enough for them to be removed manually.

Démontage.

Enlever le devant en pressant sur le poussoir.

Ouvrir la clé à fond et basculer le canon jusqu'à ce que l'on puisse le retirer de la bascule. Remonter le devant sur le canon.

Take-down.

Remove the fore-end by pressing the sliding button.

Push the top lever fully to the right and break the gun until the barrels can be removed from the frame. Replace the fore-end on the barrels.

Entretien.

La protection assurée par le chromage est intéressante mais n'est pas totale et ne supprime pas l'entretien des canons.

Un canon chromé doit donc impérativement être nettoyé avec soin après chaque utilisation.

Pour ce nettoyage, fourbir vigoureusement l'intérieur de chaque tube avec un écouvillon en acier, en bronze ou en cuivre et, après avoir éliminé l'emplombage et les traces de poudre, passer un chiffon de flanelle ou de laine humecté d'huile fluide spéciale pour les armes.

Maintenance.

Chromium plating of barrels surely gives a valuable amount of protection against corrosion but does not eliminate barrels maintenance.

Chromium plated barrels must be thoroughly cleaned after each shooting session as follows : Scour inside of each of them with a steel, bronze or copper wire brush. Once all traces of lead and powder have been removed, just use a flannel rag lightly oiled with special firearm oil.

Never use general purpose oils because these tend to gum harden when mixed with powder residue.

Il ne faut jamais utiliser des huiles ordinaires qui tendent à se mélanger et à durcir avec les résidus de la poudre créant ensuite des inconvénients.

Il est également recommandé de protéger l'extérieur des canons en les graissant légèrement avec un chiffon humecté d'huile anti-oxydante.

En ce qui concerne les bois, vernis sur ce modèle, ceux-ci ne nécessitent aucun entretien particulier mais il est conseillé de les nettoyer de temps en temps avec un chiffon légèrement huilé.

AVANT DE MANIPULER VOTRE FUSIL ASSUREZ-VOUS QU'IL N'EST PAS CHARGÉ.

It is also advisable to protect the outer surfaces of the barrels by rubbing them with a cloth moistened with anti-oxydising oil.

Stocks, varnished on this model, do not require any special maintenance but we suggest that you clean them, from time to time, with an oiled cloth.

BEFORE HANDLING, AWAYS MAKE SURE YOUR GUN IS NOT LOADED.

Recommandations importantes

1° - Ce fusil a subi l'épreuve supérieure renforcée, l'épreuve de vérité. C'est un gage de solidité et de fiabilité. Si ce fusil est chambré à 70 mm, il permet l'emploi des cartouches chargées dans des douilles de 65 - 67,5 ou 69 mm de longueur. S'il est chambré à 76 mm (le mot MAGNUM est alors gravé sur les canons), il permet également l'emploi des cartouches chargées dans des douilles de 73 ou 75 mm.

2° - Le tir des cartouches chargées à balle n'est pas recommandé dans les canons chokés.

3° - Lorsque vous demandez à votre armurier ou à nous-mêmes un renseignement quelconque à propos de votre fusil, n'omettez pas d'indiquer le numéro matricule marqué sur l'arme.

4° - Rangez séparément et sous clé l'arme et les munitions.

5° - Ne jamais laisser l'arme sans surveillance et la mettre hors de portée des enfants.

Important recommendations.

1° - This shotgun has undergone the higher proof test, the acid test. It is the seal of strenght and reliability. If this shotgun is 70 mm (2 3 / 4 ′) chambered, you can shot 65 mm (2 1 / 2 ′) or 70 mm (2 3 / 4 ′) cartridges. If it is 76 mm (3 ′) chambered (in which case the word MAGNUM is engraved on the barrels), you can also shot 76 mm (3 ′) cartridges.

2° - The shot of bullets is not recommended in full choke or improved modified barrels.

3° - When asking your gunsmith or ourselves for any information regarding your shotgun, dont forget to quote the registration number marked on the action.

4° - Keep separately the gun and the cartridges underlock and key.

5° - Never let the gun without supervision and keep it out of reach of children.

Notes



Catalogue GRATUIT sur demande
Tél. +33 (0)4 77 79 23 23



VERNEY-CARRON

54, Bd Thiers - BP 72
42002 ST ETIENNE Cedex 1
FRANCE

www.verney-carron.com - email@verney-carron.com